

එන්නතේ අතුරු එළ

ප්‍රතිශක්තිකරණයෙන් පසු කරුණාකර මිනිත්තු 15ක් නැවතී සිටින්න.

අද ____ / ____ / 20 ____ ලබාදුන් එන්නත් පහත කොටුවේ හරි ලකුණකින් දැක්වේ. එන්නත ලබාදුන් වේලාව _____.

රෝගාබ්ධිරූප එන්නත	ගලපරිලය-පිරිගැස්ම-කක්කල් කැස්ස-පෝලියෝ-හෙපරයිටිස් බී-බීබී* (Hib*) එන්නත	හිග්‍රමොකොකල් එන්නත	මෙහින්ගොකොකල් එ. සී. ඩබ්. එස්. එන්නත
පළමු මාත්‍රාව ලබාගත් පසු සමහර ප්‍රදර්ශන ඔවුන්ගේ අසුරි සමග රෝගාබ්ධිරූප පිරිකරනු ලැබේ.	*හිමොලස් ඉන්ෆ්ලුවෙන්සා වර්ග බී *Haemophilus influenzae type b (Hib*)		
ඉබ්බෙන් ලබාදෙන එන්නත	RA LA RL LL	RA LA RL LL	RA LA RL LL
හිමොලස් ඉන්ෆ්ලුවෙන්සා වර්ග බී *Haemophilus influenzae type b (Hib*)	ගලපරිලය-පිරිගැස්ම-කක්කල් කැස්ස එන්නත	සරම්ප-කම්මුල්ගාය-රුබෙල්ලා-පැපොල එන්නත	සරම්ප-කම්මුල්ගාය-රුබෙල්ලා එන්නත
	සමහර මාස 18 වයසේ ළමුන්ට එන්නත ලබාදුන් පෙදෙසේ උරහිසේ සිට වැලමිට දක්වා ලොකු රතු පැහැ ගැනීම සහ ඉදිමුම මතුපිට ඇතර දෙමාපියන් මේ ගැන ප්‍රතිශක්තිකරණ ලබාදෙන්නා වෙත හෝ වික්ටෝරියානු එන්නත් ආරක්ෂා සේවයට වාර්තා කළ යුතුය. (ඇමතුම් විස්තර මිළග පිටුවේ)	එන්නත ලබා දින 7 සිට 10 කට පමණ පසු: • උණ (>39 °C ඒමට පුළුවන) • හිත් රතු පැහැති පල (බෝ නොවන) • සෙම්ප්‍රතිශන රෝග ලක්ෂණ • කෙළ උනන ග්‍රන්ථි ඉදිමීම එන්නත ලබා දින 5 සිට 26 කට පමණ පසු: • පැපොල වැනි හිත් පල	එන්නත ලබා දින 7 සිට 10 කට පමණ පසු: • උණ (>39 °C ඒමට පුළුවන) • හිත් රතු පැහැති පල (බෝ නොවන) • සෙම්ප්‍රතිශන රෝග ලක්ෂණ • කෙළ උනන ග්‍රන්ථි ඉදිමීම
RA LA RL LL	RA LA	RA LA	RA LA RL LL
ගලපරිලය-පිරිගැස්ම-කක්කල් කැස්ස-පෝලියෝ එන්නත	පැපොල එන්නත	හිග්‍රමන් පැටිලෝමාබ්ධිරූප එන්නත (Human papillomavirus (HPV))	ගලපරිලය-පිරිගැස්ම එන්නත
සමහර සිව් අවුරුදු වයසේ ළමුන්ට එන්නත ලබාදුන් පෙදෙසේ උරහිසේ සිට වැලමිට දක්වා ලොකු රතු පැහැ ගැනීම සහ ඉදිමුම මතුපිට ඇතර දෙමාපියන් මේ ගැන ප්‍රතිශක්තිකරණ ලබාදෙන්නා වෙත හෝ වික්ටෝරියානු එන්නත් ආරක්ෂා සේවයට වාර්තා කළ යුතුය. (ඇමතුම් විස්තර මිළග පිටුවේ)	එන්නත ලබා දින 7 සිට 10 කට පමණ පසු: • උණ (>39 °C ඒමට පුළුවන) එන්නත ලබා දින 5 සිට 26 කට පමණ පසු: • උණ • පැපොල වැනි හිත් පල	• මද හිසේ කැක්කුම • මද ඔක්කාරය	
RA LA RL LL	RA LA	RA LA	RA LA
ඉන්ෆ්ලුවෙන්සා එන්නත	පෝලියෝ එන්නත	හෙපරයිටිස් බී එන්නත	විකර්ප එන්නත (Zoster (shingles))
• මස්පිඩු වේදනා	RA LA RL LL	RA LA RL LL	• එන්නත දුන් පෙදෙස රතු වීම, ඉදිමීම සහ/හෝ කැසීම
RA LA RL LL	RA LA	RA LA RL LL	RA LA

RA: දකුණු බාහුව

LA: වම් බාහුව

RL: දකුණු කකුල

LL: වම් කකුල

සුඛ අතූරු එළ එන්නත ලබාදුන් ඉක්මනින්ම හට ගන්නා අතර එවා දවස 1 සිට 2ක් දක්වා පවතී

එන්නත නිසා පහත දැක්වෙන ප්‍රතික්‍රියා ඇතිවීමට පුළුවන:



මද උණ ($<38.5^{\circ}\text{C}$) දිග වේලාවක් නොපවතින



නොසන්සුන් බව, කලබල ගතිය, අසතුටු බව හෝ නිද්‍රාවර කම



එන්නත විදින ලද ස්ථානය: වේදනාව, රතු පැහැය, දැවෙන ගතිය, කැසීම හෝ ඉදිමුම දින 1-2 අතර සහ/හෝ සති කීපයක් දක්වා කුඩා සහ ඉදිමුමක් තිබීම

නිවැරදි කළ යුතු දේවල්:



බිලිඳුට/ප්‍රමාදට උණ ඇත්නම් පමණට වඩා ඇදුම් ඇන්දවීමෙන් හෝ බලන්නට ඇගයීමෙන් වළකින්න. පැරසිටමෝල් දීමට හැකිය (මෙබඳු බිහිවීම නිවැරදි මාත්‍රාව දැක්වේ)



සාමාන්‍ය ප්‍රමාණයට වඩා නිතර නිතර මව් කිරි සහ/හෝ අමතර දියර දෙන්න



සිසිල් තෙත රෙදි කඩක් එන්නත ලබා දුන් ස්ථානය මත තබන්න.

වෛද්‍ය උපදෙස් ලබාගත යුතු අවස්ථා:



පැරසිටමෝල් (උදා. Panadol®) මගින් වේදනාව සහ උණ සමනය වී නැත්නම්.



ප්‍රතික්‍රියා සමනය නොවේ නම් හෝ නරක අතට හැරේ නම් හෝ ඔබ මේ ගැන කනස්සලු වේනම් ඔබේ වෛද්‍යවරයා වෙත හෝ රෝහලට යන්න.



වහා වෛද්‍ය අවධානය අවශ්‍ය කරන ඉතා දුර්ලභ අතූරු එළ

- උණ වළිප්පුව: අධික උණ නිසා හටගනී. සාමාන්‍යයෙන් වයස අවුරුදු 3 ට වඩා අඩු ළමුන්ට ඇතිවේ.
- එන්නතෙන් පැය 1 සිට 48 අතර, හදිසියේම බිලිඳු සදුමැළි වීම, අප්‍රාතික වීම සහ ප්‍රතිචාර නොදැක්වීම. ඉන් පසු ඉක්මනින්ම බිලිඳු සුවපත් වේ.
- බඩවැල අවහිරවීම (අන්තර්ලභනය intussusception): දුරදක්නසක කොටස් මෙන්, බඩවැලේ එක් කොටසක් එහි ඊළඟ කොටසට තල්ලුවී යාමෙන් හටගනී. රෝගාධිකරණය එන්නතෙන් 1 වන සහ 2 වන මාත්‍රාව බිලිඳුකුට ලබාදී දින 7ක් තුළ මෙය හටගැනීමට පුළුවන. බඩවැල අවහිරවීමේ ලකුණු:
 - වරින් වර හැඩීම
 - සුදුමැළි පෙනුම
 - බඩ දෙසට කකුල් ඇද ගැනීම
- බාහුවේ ස්නායුමය ප්‍රදාහය (බාහු ස්නායුමය Brachial neuritis): මේ හේතුවෙන් බාහුවේ දුර්වල ගතිය හෝ හිරි වැටීම දැනේ.
- හදිසියෙන්ම ඇතිවන උග්‍ර ආසාත්මික ප්‍රතික්‍රියාවක් (anaphylaxis). සාමාන්‍යයෙන් එන්නත ලබාදී මිනිත්තු 15 ඇතුළත හටගන්නා නමුත් ඉන් පැය ගණනකට පසුව වුවද හට ගැනීමට පුළුවන. උග්‍ර ආසාත්මික ප්‍රතික්‍රියාවක මුල් ලකුණු:
 - හම රතු පැහැ වීම හෝ කැසීම
 - හුස්ම ගැනීමේ අපහසුකම
 - කනස්සලු ගතිය දැනීම
- ගිලන්-බාරේ සින්ඩ්‍රෝම් (Guillain-Barre syndrome): ක්‍රමයෙන් වැඩිවන අංශාගතය සහ සමහර විට හිරිවැටීම හටගනී. මීට පෙර, ඉතා වීරලව හෝ කොහෙත්ම හට නොගෙන, මෙය ඉන්ද්‍රියමය එන්නත සමග සම්බන්ධයක් පෙන්නා ඇත.

ප්‍රතිශක්තිකරණයෙන් පසු සැලකිය යුතු හෝ අනපේක්ෂිත අතූරු එළ පිළිබඳව 1300 882 924 / saefvic@mcri.edu.au /

www.saefvic.org.au ඔස්සේ වික්ටෝරියානු එන්නත් ආරක්ෂා සේවය ඇමරිමට ඔබට හැකිය. මේ සේවය මගින් අතූරු එළ සඳහා ඝෛර්‍ය සෛනික හදිසි ආපදා කලමනාකරණය සපයනු නොලැබේ.

හානි පරිවර්තන සේවය (Translating and interpreting service) 131 450 අමතන්න



වැඩිදුර තොරතුරු: ඔබේ වෛද්‍යවරයා හෝ ඔබේ ප්‍රදේශයේ කවුන්සලරයෙක් විමසන්න.

හැතහොත් පිවිසෙන්න: www.betterhealth.vic.gov.au

මෙම ප්‍රකාශනය වෙනත් ආකෘතියකින් ලබාගැනීම පිණිස ඊමේල් මගින් ඉල්ලන්න: immunisation@dhhs.vic.gov.au

The Australian Immunisation Handbook 10th Edition 2013 (updated April 2018) වෙතින් කරුණු අනුවර්තනය කර ඇත.

අවසරය සහ ප්‍රකාශනය වික්ටෝරියානු රජය මගිනි. (Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne. © State of Victoria, July 2018)

මෙතැනින් ලබා ගත හැකිය: <https://www2.health.vic.gov.au/about/publications/factsheets/vaccine-side-effects>

(1805037).

Vaccine side effects

Please wait a minimum of 15 minutes after immunisation

Vaccines given today ____ / ____ /20____ indicated below by tick in boxes. Time vaccine given _____.

Rotavirus vaccine	Diphtheria-tetanus-whooping cough-polio-hepatitis B-Hib* vaccine	Pneumococcal vaccine	Meningococcal ACWY vaccine
Some babies will shed the rotavirus in their faeces. By mouth	* <i>Haemophilus influenzae</i> type b RA LA RL LL	RA LA RL LL	RA LA RL LL
<i>Haemophilus influenzae</i> type b (Hib)	Diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine	Measles-mumps-rubella-chickenpox vaccine	Measles-mumps-rubella vaccine
RA LA RL LL	Some 18-month-olds have a large injection site reaction of redness and swelling from the shoulder to the elbow which parents should report to the immunisation provider or the Victorian vaccine safety service (contact details overleaf). RA LA	About 7 to 10 days after vaccination: - fever (can be >39 °C) - faint red rash (not infectious) - head cold symptoms - swelling of salivary glands. About 5 to 26 days after vaccination: - mild chickenpox-like rash. RA LA	About 7 to 10 days after vaccination: - fever (can be >39 °C) - faint red rash (not infectious) - head cold symptoms - swelling of salivary glands. RA LA RL LL
Diphtheria-tetanus-whooping cough-polio vaccine	Chickenpox vaccine	Human papillomavirus (HPV) vaccine	Diphtheria-tetanus vaccine
Some 4-year-olds have a large injection site reaction of redness and swelling from the shoulder to the elbow which parents should report to the immunisation provider or the Victorian vaccine safety service (contact details overleaf). RA LA	About 7 to 10 days after vaccination: - fever (can be >39 °C) About 5 to 26 days after vaccination: - fever - mild chickenpox-like rash. RA LA	- mild headache - mild nausea. RA LA	RA LA
Influenza vaccine	Polio vaccine	Hepatitis B vaccine	Zoster (shingles) vaccine
muscle aches. RA LA RL LL	muscle aches. RA LA	RA LA RL LL	Redness, pain, swelling and/or itch at the injection site RA LA

Common side effects occur soon after vaccination and last 1 to 2 days

Vaccinations may cause the following reactions:



Mild fever (<38.5 °C) that doesn't last long



Grizzly, unsettled, unhappy or sleepy



Where the needle was given: Sore, red, burning, itching or swelling for 1-2 days and/or small hard lump for a few weeks

What to do at home:



If baby/child has a fever do not have too many clothes or blankets on. Paracetamol can be given (check the label for correct use).



Breast feed more frequently and/or give extra fluids



Put a cold wet cloth on the injection site.

When to seek medical advice:



If pain and fever are not relieved by paracetamol (eg. Panadol®).



If the reactions are not going away or getting worse or if you are worried at all, then see your doctor or go to hospital.



Very rare vaccine side effects requiring immediate medical attention

- Febrile convulsion: caused by a high fever, generally occurs in children under 3 years of age.
- The baby suddenly becomes pale, limp and unresponsive from 1 to 48 hours after vaccination. Soon after the baby fully recovers.
- Bowel blockage (intussusception): occurs when a portion of the bowel slides into the next, like the pieces of a telescope. This can occur in a baby in the 7 days following the 1st and 2nd dose of rotavirus vaccine. Signs of bowel blockage include:
 - bouts of crying
 - pale appearance
 - pulling the legs up to the stomach.
- Inflammation of a nerve in the arm (Brachial neuritis): causes a feeling of weakness or numbness in the arm.
- A severe allergic reaction (anaphylaxis) occurring suddenly, usually within 15 minutes of vaccine administration but can occur within hours of administration. Early signs of anaphylaxis include:
 - redness and or itching of the skin
 - breathing problems
 - a sense of distress.
- Guillain-Barre syndrome: causes ascending paralysis and sometimes numbness. In the past it has been linked with influenza vaccine either rarely if at all.

For significant or unexpected side effects following immunisation, you can contact the Victorian vaccine safety service on 1300 882 924 / saefvic@mcri.edu.au / www.saefvic.org.au
This service does not give immediate emergency management for a side effect.

Translating and interpreting service. Call 131 450



For further information: Contact your doctor or your local council immunisation service.

Or visit: www.betterhealth.vic.gov.au

To receive this publication in an accessible format email: immunisation@dhhs.vic.gov.au

Material adapted from The Australian Immunisation Handbook 10th Edition 2013 (updated April 2018).

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne. © State of Victoria, July 2018

Available at: <https://www2.health.vic.gov.au/about/publications/factsheets/vaccine-side-effects>
(1805037)